

reflecta[®]

DIAMATOR A/AF/AF-MC/delux

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Instructions for use

Istruzioni d'uso

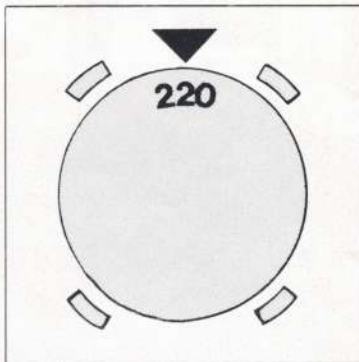
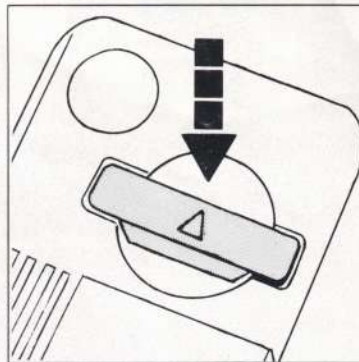
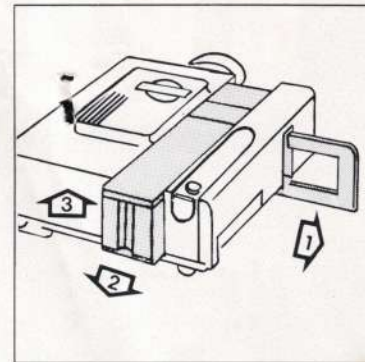
Instrucciones

Bruksanvisning

Käyttöohje



reflecta[®]

A/AF/AF-MC/delux**A/AF/AF-MC/delux****A/AF/AF-MC/delux****AF/AF-MC/delux****(D) Verwendbare Magazine**

Ohne Umschaltung für CS-, Universal-, LKM-Magazine, reflecta® Rundmagazin 175

Netzspannung

Fest auf die landesspezifische Netzspannung eingestellt, z. B. 220 V

Vor Inbetriebnahme kontrollieren

Prüfen, ob Dia-Editor bis zum Anschlag eingedrückt ist

Zubehörbox entnehmen

Diaschieber herausziehen, Box bis Anschlag zurückschieben und nach oben herausnehmen

(NL) Geschikte magazijnen

Zonder omschakeling bruikbaar voor CS-, LKM-, universeelmagazijnen, reflecta® rond magazine 175

Voedingsspanning

Vast afgesteld op de in het land van bestemming gebruikelijke netspanning, bijv. 220 V

Vóór inbedrijfstellen controleren

of de dia-editor tot aan de aanslag is ingedrukt

Uitnemen van de box met toebehoren

Dia-schuif er uit trekken, box tot aan de aanslag terugschuiven en naar boven uitnemen

(F) Chargeurs convenables

Accepte sans aucun changement les chargeurs CS, universel, LKM, reflecta® magasin circulaire 175

Tension secteur

Réglage à la tension secteur du pays de destination, par ex. 220 V

Contrôle avant la mise en service

Vérifier si le dispositif editor pour une diapo a été engagé à fond

Retirer le box d'accessoires

Retirer le passe-vues, pousser le box complètement en arrière et le sortir vers le haut

(GB) Suitable magazines

Without any changes suitable for CS, standard and LKM magazines, reflecta® rotary magazine 175

Mains voltage

Set to the mains voltage of the country of destination

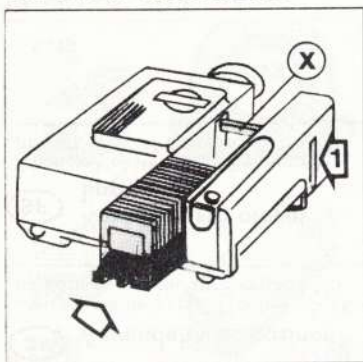
Check prior to operation

Ensure that the slide editor has been pressed home

Remove accessories box

Withdraw the slide changer, slide the accessories box back to stop and lift it out

A/AF/AF-MC/delux

**(D) Projektion vorbereiten**

Projektor einschalten. Magazin bis Anschlag (X) heranschieben. 1. Dia durch jeweilige Transporttaste projizieren

(NL) Vorbereiden van de projectie

Projector inschakelen. Magazijn tot aan de aanslag (X) schuiven, het eerste dia door de bijbehorende transporttoets projecteren

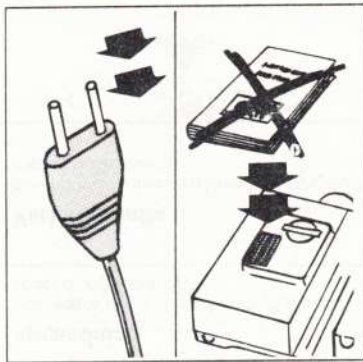
(F) Préparations pour la projection

Mettre en marche le projecteur. Pousser le chargeur jusqu'à la butée (X). Projeter la première diapositive en appuyant sur la touche de transport correspondante

(GB) Preparing the projector

Switch the projector on. Push slide magazine home (X). Project first slide by pressing the appropriate slide transport button

A/AF/AF-MC/delux

**Wichtige Hinweise**

Bei Projektion Lüftungsschlitze nicht verdecken. Bei allen Wartungsarbeiten vorher Netzstecker ziehen

Belangrijke punten

Gedurende het projecteren de ventilatiegaten niet afdekken. Vóór het begin van alle onderhoudswerkzaamheden: steker uit het stopcontact!

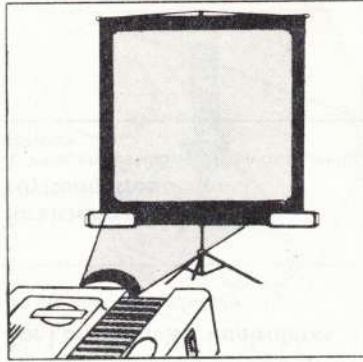
Informations importantes

Ne jamais obstruer les fentes d'aération lors de la projection. Avant l'exécution de travaux d'entretien, toujours débrancher le projecteur du secteur

Important notes

Ensure that the ventilation slots are not covered during projection. Prior to maintenance work, pull out mains plug

A/AF/AF-MC/delux

**Projektor ausrichten**

Zur Lichtbildwandmitte hin ausrichten, Höhenverstellung durch Drehen des Mittelfußes

Uitlijnen van de projector

Richten op het midden van het projectiedoek; in de hoogte verstellen door draaien aan de middelste voet

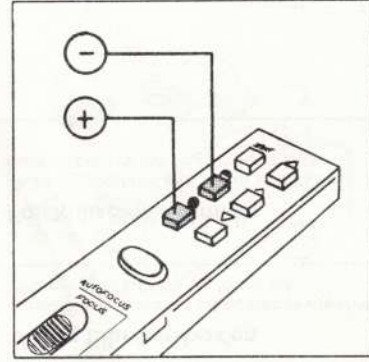
Aligner le projecteur

Diriger le faisceau de lumière projeté sur le centre de l'écran. Régler en hauteur en tournant le pied central

Aligning the projector

Direct the projected light beam at the center of the screen. Vertical adjustment by means of the adjustable foot

delux

**Grundhelligkeit einstellen**

Stufenlose Regulierung durch Druck auf die jeweilige Taste, Fixierung nach Loslassen

Inregelen van de basis-helderheid

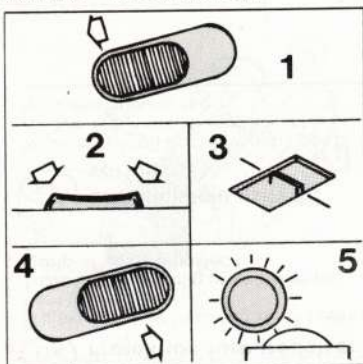
Traploze afstelling door het indrukken van de bijbehorende toets, vaststellen door het loslaten van deze toets

Régler la luminosité de base

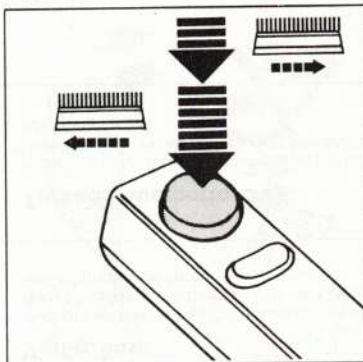
Réglage progressif en actionnant la touche correspondante. Relâcher la touche quand la luminosité désirée est atteinte

Brightness adjustment

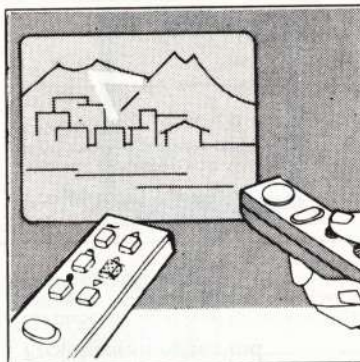
Continuously variable by pressing either button. Release button when required brightness has been achieved

AF/AF-MC/delux**(D) Bildschärfe einstellen**

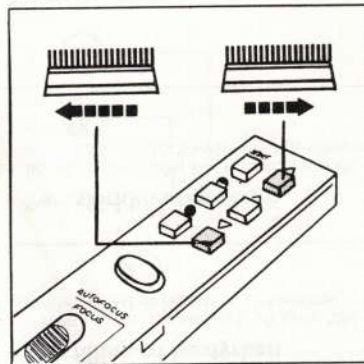
Autofocus und Projektionslampe einschalten. Grüne Kontroll-Leuchte brennt. Warten bis das Objektiv nicht mehr "wandert" und nun die Bildschärfe am Objektivring einstellen.

A/AF/AF-MC/delux**Bildwechsel**

Kurzer Druck auf Taste = vorwärts, langer Druck = rückwärts

AF/AF-MC**Lichtzeiger**

Fernbedienung in Richtung Lichtbildwand halten und auf Knopf drücken Max. 7s.

delux**Bildwechsel manuell**

Durch Druck auf die Tasten vorwärts und rückwärts

(NL) Scherpstellen van het beeld

Autofocus en de projectielamp inschakelen. Het groene controle-licht brand. Wachten tot dat het objektief stil staat. Daarna met het objektief de beeldscherpte afregelen.

Beeldtransport

Toets kort indrukken = vooruit, langer indrukken = achteruit

Lichtwijzer

Afstandsbediening op scherm richten en op de knop drukken Max. 7s

Beeldtransport van hand

door indrukken van de toets vooruit en door achteruit

(F) Régler la netteté de l'image

Mettre en fonction le dispositif 'auto-focus' et allumer la lampe de projection. Le témoin vert s'allume. Attendre que la mise au point de l'objectif s'immobilise. Effectuer manuellement la mise au point en agissant sur l'objectif.

Changement de diapo

Brève pression sur la touche: marche en avant. Longue pression: marche en arrière

Flèche lumineuse

Diriger la télécommande vers l'écran et appuyer sur la touche Max. 7s

Changement de diapo manuel

Actionner les touches pour changement en avant et pour changement en arrière

(GB) Focusing

Switch autofocus and lamp on. Green lamp is lit. Wait until the lens comes to a stand-

Slide changing

Brief pressure on button: forward. Longer pressure: reverse

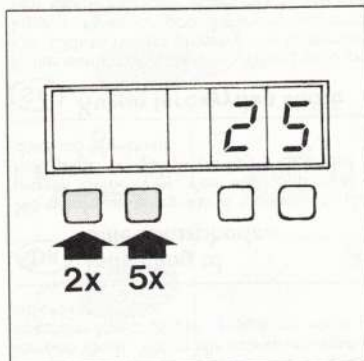
Light pointer

Point the remote control switch at the projection screen and press the button Max. 7s

Manual slide changing

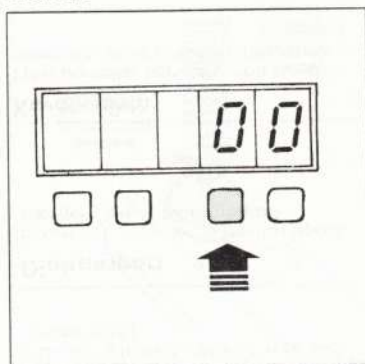
By pressing the buttons for forward changing and for reverse changing

delux

**(D) Automatischer Bildwechsel**

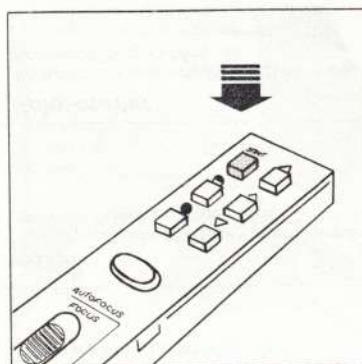
Diastandzeit eingeben, z. B. 25 sec.
Eingabe bis 99 sec. möglich

delux

**Nullstellung**

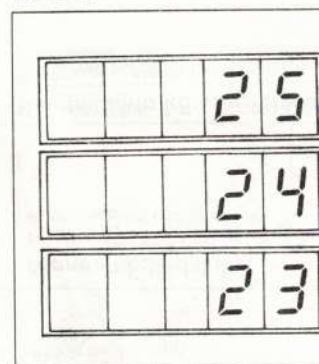
Nach dem Eingeben Reset-Taste drücken,
das Display stellt sich auf „00“. Computer
ist am Programm-Anfang

delux

**Start**

Mit Drücken der Start/Stop-Taste beginnt
der Ablauf des vollautomatischen Bild-
wechsels

delux

**Countdown-Anzeige**

Auf dem rechten Display wird rückwärts
die Zeit bis zum nächsten Bildwechsel
angezeigt

(NL) Beeldtransport automatisch

Diastandtijd intoetsen, bijv. 25 sec.
Diastandtijden tot en met 99 sec. mogelijk

Terugzetten op nul

Na het intoetsen de "Reset"-toets in-
drukken, de uitlezing wordt op "00" gezet,
en de computer staat aan het begin van
het programma

Start

Met het indrukken van de "Start/Stop"-
toets begint de afloop van de volautoma-
tische beeldtransport

"count-down"-indicatie

in het rechter uitleesvenster wordt af-
de tijd to aan de volgende beeldtra-
aangewezen

(F) Changement de diapo automatique

Régler sur l'intervallo-mètre la durée de
projection, par ex. 25 sec.
L'intervalle maximum est de 99 sec.

Remise à zéro

Après l'introduction de la durée de pro-
jection, appuyer sur la touche Reset,
l'affichage se met à «00». L'ordinateur se
trouve à la position de départ du
programme

Départ

Actionner la touche marche/arrêt pour
démarrer le changement automatique des
diapos

Affichage avec compte à rebours

L'affichage à droite indique le temps
reste jusqu'au changement de la di-

(GB) Automatic slide changing

Set timer to required projection time,
e.g. 25 seconds. Maximum projection time
is 99 seconds

Zero reset

Upon completion of input, press reset
button; the display shows "00" and the
computer is at its start position

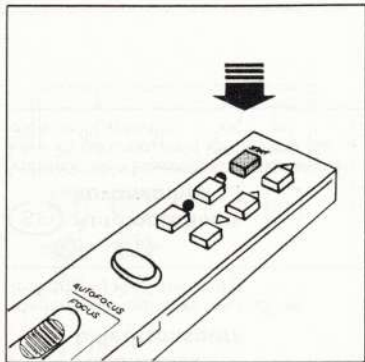
Start

Press the Start/Stop button to start auto-
matic slide changing

Countdown display

The right-hand display shows the
remaining projection time

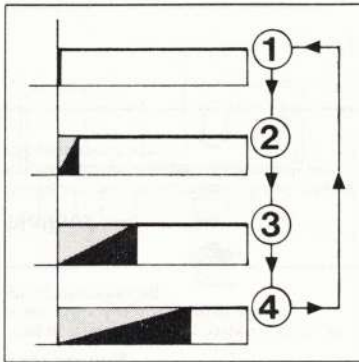
delux



(D) Beendigung der automatischen Projektion

Dazu wieder die Start/Stop-Taste drücken

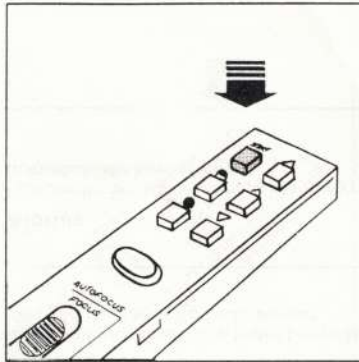
delux



Auf- und Abblenddauer

Nach Einschalten = längste Auf-Abblendphase. Taste 1 x drücken = keine Auf-Abblendung, jeder weitere Druck (bis 4 x) verlängert die Auf-Abblendphase

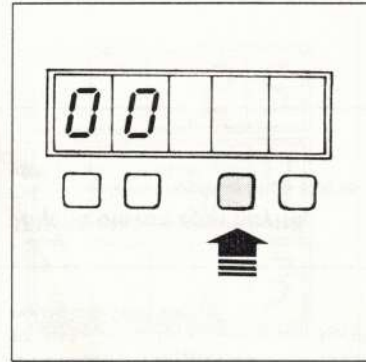
delux



Manueller Eingriff

Taste drücken, jetzt können Transport, Grundhelligkeit und Auf-Abblendphase geändert werden. Nach erneutem Druck geht Autom. Projektion weiter

delux



Dia-Zählwerk

Läuft ständig mit und kann über Taste beim manuellen Betrieb gelöscht werden

(NL) Einde van het automatisch projecteren

Start/Stop-toets indrukken

Tijdsduur van het in- en uitvloeien

Na het inschakelen is de tijd voor het in-/uitvloeien het langst. Wordt toets één keer ingedrukt, dan heeft geen in- en uitvloeien plaats; iedere volgende indrukking (tot 4 x) verlengt de tijd voor het in- en uitvloeien

Ingrep met de hand

Toets indrukken: nu is het mogelijk, om transport, basishelderheid en de in-/uitvloeifase met de hand te veranderen. Na het volgende indrukken van deze toets gaat het programma automatisch door

Diateller

loopt altijd mee en kan d.m.v. toets in geval van handbesturing worden gewist

(F) Arrêt de la projection automatique

Actionner la touche marche/arrêt

Durée du fondu enchaîné

Après la mise en service du projecteur, le fondu enchaîné est réglé sur sa plus longue durée. Sur pression unique de la touche, il n'y a pas de fondu enchaîné. Toute autre pression de cette touche (jusqu'à 4 fois) augmente la durée du fondu enchaîné

Réglage manuel

La pression de la touche permet de modifier manuellement le transport de diapo, la luminosité de base et la durée du fondu enchaîné. Sur nouvelle pression, la projection automatique continue

Compteur de diapos

Compte en continu et peut être remis à zéro en actionnant la touche en mode manuel

(GB) Interrupting the automatic program

Press the Start/Stop button

Duration of fade-in and fade-out

The longest duration of fade-ins and fade-outs occurs when the projector has been

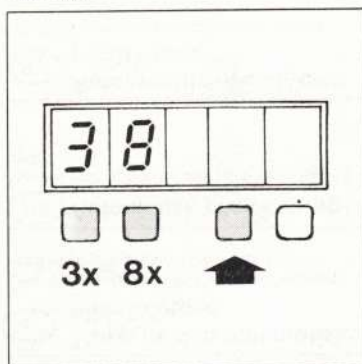
Breaking into the automatic program manually

Press button; slide changing, basic brightness and the duration of fade-in and fade-

Slide counter

Counts continuously and can be reset by means of button in manual mode

delux

**(D) Autom. Endlos-Projektion**

Z. B. 38 Dias mit 22 sec. Standzeit.
1. Reset-Taste **festhalten** und „38“ eingeben

(NL) Automatisch eindloos projecteren

bijv. 38 dia's met elk 22 sec. standtijd:
1. "Reset"-toets **vesthouden** en "38" intoetsen

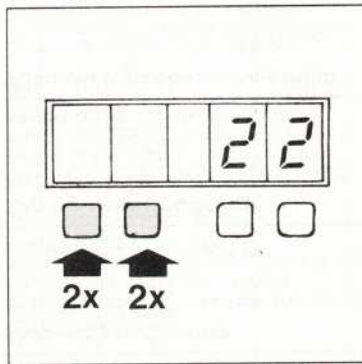
(F) Projection automatique en continu

Exemple: Pour pouvoir projeter 38 diapos, chacune pendant une durée de 22 sec., actionner d'abord la touche Reset et la **maintenir en position basse** pendant l'introduction de «38»

(GB) Automatic continuous projection

Example: If 38 slides are to be projected and each slide is to be shown for 22 seconds, press the reset button **and hold it down** while keying in "38"

delux

**Autom. Endlos-Projektion**

2. Reset-Taste wieder loslassen und Dia-Standzeit „22“ eingeben.

Automatisch eindloos projecteren

2. "Reset"-toets weer op laten komen en dia-standtijd "22" intoetsen

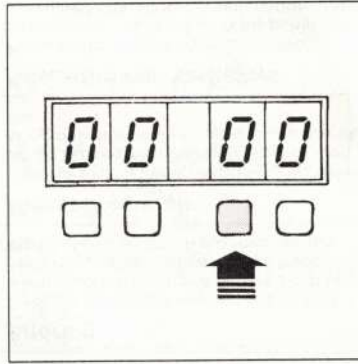
Projection automatique en continu

Ensuite relâcher la touche Reset et introduire la durée de projection «22»

Automatic continuous projection

Release the reset button and key in "22"

delux

**Autom. Endlos-Projektion**

Durch Drücken der Reset-Taste werden beide Displays auf „00“ gestellt, aber das Programm bleibt gespeichert

Automatisch eindloos projecteren

Door het indrukken van de "Reset"-toets zullen weliswaar beide uitlezingen op "00" terug worden gesteld, het programma blijft echter in het geheugen

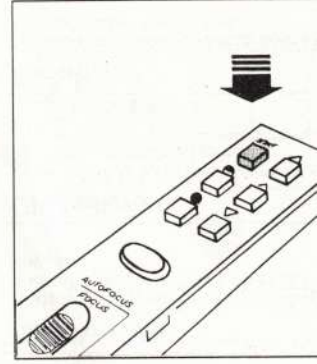
Projection automatique en continu

En actionnant la touche Reset, les deux affichages sont remis à «00», mais le programme reste mémorisé

Automatic continuous projection

Pressing the reset button causes both displays to be reset to "00" but the program remains stored

delux

**Autom. Endlos-Projektion**

Start/Stop-Taste drücken, jetzt beginnt Vorlauf bis Dia „38“, dann der Rücklauf usw.

Automatisch eindloos projecteren

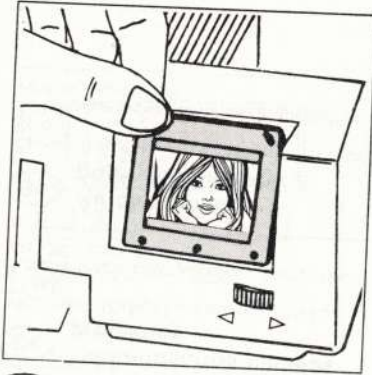
Start/Stop-toets drukken: nu begint vooruit-projecteren tot dia 38, daar achteruit-projecteren, enzovoorts

Projection automatique en continu

Actionner la touche marche/arrêt. La projection automatique est lancée. D'abord en avant jusqu'à diapo «38», ensuite en arrière, etc.

Automatic continuous projection

Press the Start/Stop button. Continuous projection begins and reverses automatically when slide 38 has been projected

delux**(D) Dia-Leuchtpult/Leselampe**

Zum Vorsortieren, Einordnen oder Manuskript-Lesen. Stufenlose Helligkeitsregulierung über Rändelrad

(NL) Verlichte diatafel/leeslamp

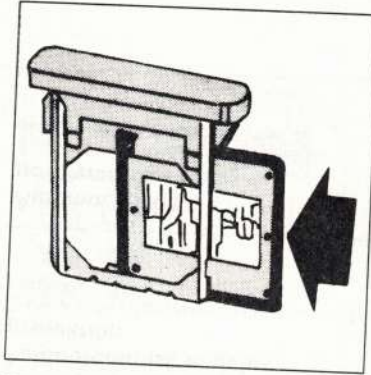
Voor het voorsorteren, op volgorde invoegen of het lezen van een manuscript. Traploze instelling van de helderheid d.m.v. kartelwielletje

(F) Pupitre lumineux pour diapos et lampe de lecture

Sert à trier les diapos, les ranger dans le chargeur et lire un commentaire. Réglage progressif de la luminosité au moyen de la molette

(GB) Slide viewer and reading light

For sorting slides, loading them into the magazine, and as reading light for script reading. Continuously variable brightness control by means of the knurled knob

AF/delux**Dia-Editor**

Bei eingeschobenem Diaschieber den Editor nach oben herausziehen. Dia kopfstehend einsetzen und Editor bis zum Einrasten einschieben

Dia-editor

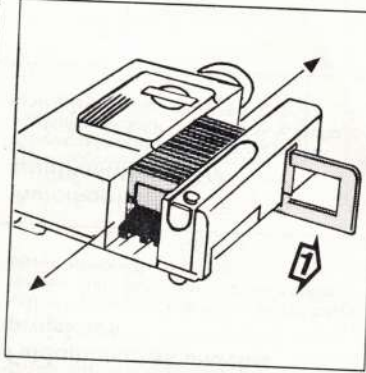
Met ingeschoven diaschuif de editor naar boven uittrekken, dia op z'n kop inzetten en de editor tot het inklikken inschuiven

Dispositif editor pour une diapo

Lorsque le passe-vues est engagé à fond, sortir vers le haut le dispositif editor. Poser la diapo avec son côté supérieur en bas et enfoncer le dispositif editor jusqu'à ce qu'il s'enclenche

Slide editor

When the slide changer is pushed home, lift the slide editor out from above. Insert a slide upside down and press the slide editor down until it locks

A/AF/AF-MC/delux**Magazin entnehmen**

Diaschieber ganz herausziehen. Jetzt kann das Magazin verschoben und entnommen werden

Uitnemen van het magazijn

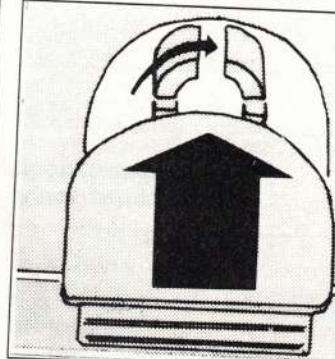
Diaschuif geheel uittrekken. Nu kan het magazijn worden verschoven en er uit worden genomen

Enlever le chargeur

Retirer complètement le passe-vues. Maintenant le chargeur se déplace librement et peut être retiré

Removing the magazine

Pull the slide changer all the way out. The magazine can slide freely now and may be removed

A/AF/AF-MC/delux**Transportstörung**

Projektor ausschalten und Netzstecker ziehen! Mit Abdeckplatte Getriebeachse drehen. Diaschieber hin/herbewegen, bis sich das Dia mit Editor entnehmen läßt

Storing van het transport

Projector uitschakelen en netstekker uittrekken! Met behulp van de afdekplaat de as van de transmissie draaien. Diaschuif heen en weer bewegen totdat het dia uit de editor kan worden genomen

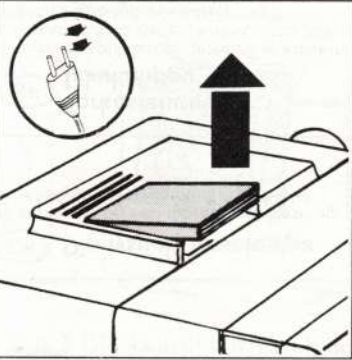
Perturbation dans le transport

Eteindre le projecteur et le débrancher du secteur! Au moyen de la plaque de recouvrement tourner l'arbre de commande. Faire des mouvements de va-et-vient avec le passe-vues jusqu'à pouvoir enlever la diapo avec le dispositif editor

Jammed slide

Switch the projector off and take the plug out of the mains socket. Turn the drive shaft with the cover plate. Move the slide changer to and fro until the slide can be removed with the slide editor

A/AF/AF-MC/delux



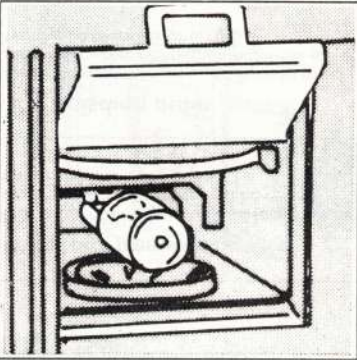
D Lampenwechsel
Projektor ausschalten und Netzstecker ziehen! Lampenhausabdeckung an der Riffelung nach oben abheben

NL Verwisselen van de projectielamp
Projector uitschakelen en netstekker uit het stopcontact trekken! Afdekking van het lamphuis aan het geribbde vlak naar boven wegnemen

F Changement de lampe
Eteindre le projecteur et le débrancher du secteur! Saisir le couvercle du boîtier de lampe par sa partie cannelée et le retirer vers le haut

GB Changing the lamp
Switch the projector off and take the plug out of the mains socket. Lift the lamp housing cover by the ribbed cover

A/AF/AF-MC/delux



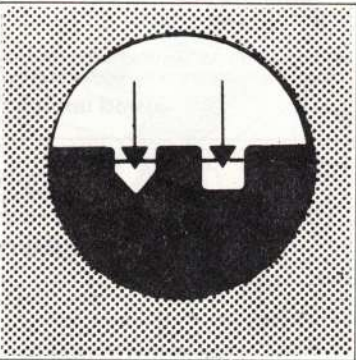
Lampe auswechseln
Lampenschacht öffnen und nach Abkühlung defekte Lampe herausziehen

Verwisselen van de projectielamp
Lamphuis openen en – pas na het afkoelen – de defecte lamp uittrekken

Changement de lampe
Ouvrir le logement de lampe et ôter la lampe défectueuse après le refroidissement

Changing the lamp
Open the lamp shaft and pull out the lamp, allowing it to cool first

A/AF/AF-MC/delux



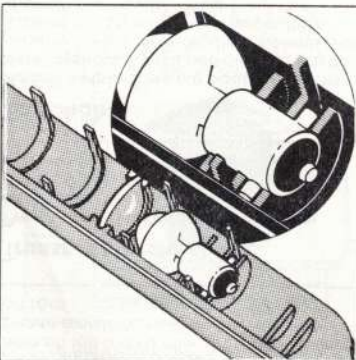
Neue Lampe 24 V/150 W
Stets mit Verpackungshülle anfassen und diese erst nach Einsetzen abziehen. Stifte unverkantet bis zum Anschlag eindrücken

Nieuwe lamp 24 V/150 W
Altijd met verpakingshuls aanpakken; deze mag pas na het inzetten in de fitting eraf worden getrokken. De pennen zonder kantelen tot aan de aanslag indrukken

Nouvelle lampe 24 V/150 W
Ne pas toucher des doigts la nouvelle lampe. Ne retirer son enveloppe protectrice qu'après sa parfaite mise en place. Tenir la lampe tout droit pour que ses ergots s'engagent à fond

New lamp (24 V/150 W)
Do not touch the new lamp with your fingers, but leave it in the protective tube until it has been installed. Then remove the protective tube. Press the lamp home, keeping it straight

AF/AF-MC/delux



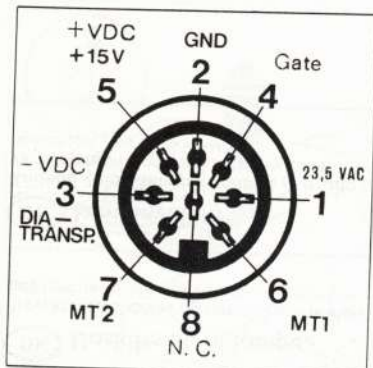
Lichtzeiger-Lampe
Fernbedienung seitlich mit Münze öffnen und Lampe aus der Fassung ziehen. Beim Einsetzen auf die beiden Stifte am Lampenkolben achten

Lamp van de lichtwijzer
Afstandsbediening aan haar zijkant d.m.v. een munt openen en de lamp uit haar fitting trekken. Bij het inzetten op de twee pennen aan de lamphouder letten

Ampoule pour la flèche lumineuse
Au moyen d'une pièce de monnaie ouvrir la télécommande sur le côté et retirer l'ampoule de son socle. Observer la position des deux ergots lors de la mise en place d'une nouvelle ampoule

Light pointer bulb
Open the remote control at the side, using a coin, and pull the bulb out of its socket. Observe the position of the two pins when inserting a new bulb

AF-MC/delux



Eingebauter Triac

Ingebouwde Triac

Triac incorporé

Built-in triac

Triac incorporato

Triac incorporado

Triac incorporado

Inbyggd triac

Indbygget overblændings-
enhedSisäänrakennettu
synkronisointi

TECHNISCHE DATEN

Modell AF-MC

Kleinbildprojektor für CS-, Universal-, LKM-Magazine sowie reflecta® Rundmagazin 175 ohne Umschaltung
Vollvergütetes Kondensorsystem und reflecta® AGOMAR MC-Objektiv 2,8/90 mm, 750 Lumen
Für Halogenlampe 24 V/150 W, Lampensparschaltung, Radiallüfter, Temperaturschutzschalter
Autofocus-Scharfeinstellung, abschaltbar
Diaportransport über integrierte Fernbedienung
Dia-Editor, Lichtzeiger, DIN-Anschlußbuchse für Diavertonung, eingebauter Triac
Sicherungen: 2x1,25 A/ träge (nur vom Fachmann auswechseln lassen)
Netzspannung international fest eingestellt
H: 115 mm, T: 300 mm, B: 255 mm
Gewicht ca. 4000 g
Techn. Änderungen vorbehalten.

Modell Diamator AF

Wie Modell Diamator AF-MC, jedoch ohne:
Vollvergütetes Kondensorsystem, reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, eingebauten Triac

Modell Diamator A

Wie Modell Diamator AF, jedoch ohne:
Magazinbox, Autofocus-Einrichtung, Lichtzeiger in Fernbedienung, Lampensparschaltung.

Modell AF delux

Microprozessor-gesteuerter Kleinbildprojektor für CS-, Universal-, LKM-Magazine und reflecta® Rundmagazin 175, ohne Umschaltung
Objektiv 2,8/90 mm, vollvergütet
Für Halogenlampe 24 V/150 W, stufenlose Einstellung der Grundhelligkeit, eingebauter Triac für Auf-Abblendung.

TECHNICAL DATA

Model AF-MC

35-mm slide projector for magazine systems CS, standard, LKM, reflecta® rotary magazine 175, without switching over from one system to the other
MC condenser and lens reflecta® AGOMAR MC 2.8/90 mm, 750 Lumen
For 24 V/150 W halogen lamp, with economy circuit, radial fan and thermal protection switch
Autofocus system; can be overruled
Slide changing by means of integrated remote control unit
Slide editor, light pointer, DIN socket for taped slide presentations, built-in triac
Fuses: 2x1.25 A/ slow - blow (to be replaced by dealer only)
Mains voltage set to international standards
Height: 115 mm, depth: 300 mm, width: 255 mm
Weight: approximately 4 kg
Subject to technical changes.

Model Diamator AF

Same as for Diamator AF-MC, without:
MC condenser, reflecta® AGOMAR-MC 2.8/90 mm, built-in triac

Model Diamator A

Same as for Model AF but without:
Accessorybox, Autofocus system, light pointer in remote control unit and lamp economy circuit.

Model AF delux

Microprocessor-controlled 35-mm slide projector for magazine systems CS, standard, LKM, reflecta® rotary magazine 175, without changing over from one system to the other
Multi-coated 2,8/90 mm lens
For 24 V/150 W halogen lamp, continuously variable brightness control, built-in triac for programmable dissolves at 5 different

CARACTÉRISTIQUES
TECHNIQUES

Modèle AF-MC

Projecteur diapos pour systèmes de chargeurs CS, universel, LKM, reflecta® magazine circulaire 175 sans besoin de commutation d'un système à l'autre
Bloc condenseur MC et objectif reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, 750 Lumen
Pour lampe halogène 24 V/150 W avec circuit économiseur de courant, ventilateur radial et protection thermique
Mise au point par Autofocus débrayable
Transport des diapos par télécommande intégrée
Dispositif editor pour une diapo, flèche lumineuse, prise DIN pour le raccordement d'appareils de sonorisation, Triac incorporé
Fusibles: 2x1,25 A/ à action retardée (ne doivent être remplacés que par un spécialiste)
Tension secteur adaptée aux valeurs standard internationales
Hauteur 115 mm, profondeur 300 mm, largeur 255 mm
Poids: 4000 g env.
Sous réserve de modifications techniques

Modèle Diamator AF

Comme le modèle Diamator AF-MC mais sans:
Bloc condenseur MC, reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, Triac incorporé

Modèle Diamator A

Comme modèle AF mais sans:
Boîte d'accessoires, système Autofocus, flèche lumineuse dans la télécommande, circuit économiseur de courant de la lampe

Modèle AF delux

Projecteur diapos commandé par microprocesseurs pour systèmes de chargeurs CS, universel, LKM, reflecta® magazine circulaire 175 sans besoin de commutation d'un système à l'autre